

**LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA**

Biudžetinė įstaiga, J. Tumo-Vaižganto g. 2, 01108 Vilnius, tel.: (8 5) 236 2444, (8 5) 236 2400,
faksas (8 5) 236 2626, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Krašto apsaugos ministerijai

2021-11 Nr. (22.21E)

Į 2021-11-12 Nr. 12-01-1885

DĖL SUSITARIMO SU JUNGTINĖMIS AMERIKOS VALSTIJOMIS PROJEKTO DERINIMO

Užsienio reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Krašto apsaugos ministerijos pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimo dėl su viešaisiais pirkimais susijusio bendradarbiavimo gynybos ir saugumo srityje (toliau – Susitarimas) projektą ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl įgaliojimų suteikimo A. Anušauskui“ (toliau – Nutarimas) projektą, taip pat susipažinusi su Finansų, Ekonomikos ir inovacijų bei Teisingumo ministerijų išvadomis, pažymi, kad šio Susitarimo sudarymo tikslingumui iš esmės pritaria. Kartu teikiame šias pastabas ir pasiūlymus dėl pateiktų projektų:

1. Pritariame Teisingumo ministerijos išvadai, kad Nutarimo projekto preambulėje turėtų būti pateikiama nuoroda į Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 3 dalį.

2. Pažymėtina, kad Susitarimo projekto vertimo autentiškumas, vadovaujantis Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179 „Dėl Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių patvirtinimo“, nustatyta tvarka turės būti patvirtintas Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarijos. Atkreiptinas dėmesys, kad pateiktas projekto vertimas į lietuvių kalbą yra netikslus, pvz. Susitarimo projekto pavadinimas, II straipsnio 4.2, 4.3, 6 punktai, III straipsnis, VI straipsnio 4 dalis, tekste lietuvių kalba trūksta preambulės penktos pastraipos; projekto tekstas tikslintinas gramatiniu požiūriu (pvz., II straipsnio 4.8, 5 punktai, V straipsnio 2, 5.1, 6 dalys, VI straipsnio 1 dalis ir kt.).

3. Pažymėtina, kad Nutarimo projekte turi būti nurodomas tikslus tarptautinės sutarties pavadinimas, kuris turi atitikti Susitarimo pavadinimą, autentifikuotą Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarijos ekspertų.

4. Atsižvelgiant į tai, kad rengiamas tarptautinės sutarties projektas, esant galimybei, ši Susitarimą taip pat siūlytume sudaryti ir lietuvių kalba.

5. Pastebėtina, kad Susitarimo projekto tekste lietuvių kalba vietoje žodžio „Sutartis“ vartotinas žodis „Susitarimas“, pvz., I straipsnyje, II straipsnio 4.3, 4.6, 4.10 dalyse.

6. Susitarimo projekto lietuvių kalba VII straipsnio 1 dalyje tikslintinas nurodomos tarptautinės sutarties pavadinimas (turėtų būti – Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės saugumo sutartis dėl saugumo priemonių slaptai karinei informacijai apsaugoti).

7. Atkreipiame dėmesį, kad Susitarimo tekstas prieš pasirašant tikslintinas atsižvelgiant į alternato principą, pavyzdžiui, Susitarimo projekto pavadinimas, preambulės pirma ir ketvirta pastraipos, I straipsnis, II straipsnio 4.4 punktas, VII straipsnio 1 dalis, baigiamosios nuostatos.

8. Atsižvelgiant į Susitarimo dalyką, siūlytina Susitarimo projekte vartojamas formuluotes kiek įmanoma suderinti su Lietuvos Respublikos teisės aktuose, reglamentuojančiuose viešuosius pirkimus, vartojamomis sąvokomis.

Strateginio valdymo ir analizės departamento
direktorė, laikinai atliekanti ministerijos
kanclerės funkcijas

Lina Rukštelienė

DETALŪS METADUOMENYS

Dokumento sudarytojas (-ai)	LR Užsienio reikalų ministerija 188613242, J. Tumo-Vaižganto 2, Vilnius
Dokumento pavadinimas (antraštė)	DĖL SUSITARIMO SU JUNGTTINĖMIS AMERIKOS VALSTIJOMIS PROJEKTO DERINIMO TAIS Nr. 21-32124
Dokumento registracijos data ir numeris	2021-11-19 Nr. (22.21E)3-7216
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	–
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Lina Rukštelienė, L.e.p kanclerės, MINISTERIJOS KANCLERIS
Sertifikatas išduotas	LINA RUKŠTELIENĖ, Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2021-11-18 16:31:34 (GMT+02:00)
Parašo formatas	XAdES-T
Laiko žymoje nurodytas laikas	2021-11-18 16:31:54 (GMT+02:00)
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	ADIC CA-A, Asmens dokumentu israsymo centras prie LR VRM LT
Sertifikato galiojimo laikas	2019-09-13 09:40:38 – 2022-09-12 09:40:38
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	"Registravimas" paskirties metaduomenų vientisumas užtikrintas naudojant "RCSC IssuingCA, VI Registru centras - i.k. 124110246 LT" išduotą sertifikatą "Dokumentų valdymo sistema Avilys, Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija, į.k.188613242 LT", sertifikatas galioja nuo 2018-12-27 13:56:16 iki 2021-12-26 13:56:16
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	–
Pagrindinio dokumento priedamų dokumentų skaičius	–
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	–
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	–
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	–
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	Dokumentų valdymo sistema Avilys, versija 3.5.43
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Atitinka specifikacijos keliamus reikalavimus. Visi dokumente esantys elektroniniai parašai galioja (2021-11-19 08:59:05)
Paieškos nuoroda	–
Papildomi metaduomenys	Nuorašą suformavo 2021-11-19 08:59:05 Dokumentų valdymo sistema Avilys